

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-99-36/2-PT

Datum: 5. septembar 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Kimberly Post
sudija Ole Bjørn Støle, pretpretresni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 5. septembra 2008.

TUŽILAC

protiv

STOJANA ŽUPLJANINA

DJELIMIČNO POVJERLJIVO

**ODLUKA PO DOPUNSKOM
ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA ZAŠTITNE MJERE**

Tužilaštvo:

gđa Anna Richterova

Obrana:

g. Tomislav Višnjić

Prijevod

PRETRESNO VIJEĆE II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU "Zahtjev tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke i obavještenje o zaštitnim mjerama koje su na snazi, s *ex parte* Dodatkom", koji je tužilaštvo 11. jula 2008. godine podnijelo na povjerljivoj osnovi (dalje u tekstu: Zahtjev za zaštitne mjere),

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po zahtjevima tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke", koju je Pretresno vijeće donijelo na djelimično povjerljivoj i *ex parte* osnovi 30. jula 2008. godine (dalje u tekstu: Odluka o zaštitnim mjerama) i kojom je odobrilo zaštitne mjere u vezi s većinom svjedoka navedenih u Zahtjevu za zaštitne mjere i zatražilo da tužilaštvo u roku od 21 dan od donošenja Odluke o zaštitnim mjerama obavijesti Vijeće da li traži izmjenu zaštitnih mjera u vezi sa svjedocima navedenim u Dodatku II Odluci o zaštitnim mjerama,

RJEŠAVAJUĆI PO "Dopuni Zahtjevu tužilaštva za zaštitne mjere za žrtve i svjedoke i obavještenju o zaštitnim mjerama koje su na snazi", koju je tužilaštvo na povjerljivoj osnovi podnijelo 12. avgusta 2008. godine (dalje u tekstu: Dopunski zahtjev"), u kojoj tužilaštvo traži da se u vezi sa svjedocima navedenim u Dodatku II Odluci o zaštitnim mjerama nastave primjenjivati zaštitne mjere odobrene u drugim postupcima,

IMAJUĆI U VIDU obrazloženje, koje je tužilaštvo dalo u odgovoru na zahtjev Pretresnog vijeća, da je razlika između mjera koje je ono zatražilo u Zahtjevu za zaštitne mjere u vezi s dotičnim svjedocima i mjera prvobitno odobrenih u drugim postupcima nastala uslijed jedne greške,

Iz gorenavedenih razloga i iz razloga navedenih u Odluci o zaštitnim mjerama, u skladu s članovima 20 i 22 Statuta Međunarodnog suda i pravilima 54, 75 i 79 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), **OVIM ODOBRAVA** Dopunski zahtjev i **POTVRĐUJE** da će se prethodne zaštitne mjere odobrene u drugim postupcima i dalje primjenjivati, kako slijedi:

1) Svjedocima navedenim u Dodatku ovoj Odluci dozvoljava se da svjedoče uz zaštitne mjere navedene u Dodatku.

Prijevod

- 2) Svjedocima navedenim u Dodatku ovoj Odluci biće dodijeljeni novi pseudonimi, drugačiji od pseudonima odobrenih za dotične svjedoke u drugim postupcima pred Međunarodnim sudom. Novi pseudonim za svakog svjedoka naveden je u Dodatku. Ti pseudonimi će se koristiti kad god se dotični svjedoci budu spominjali u predmetnom postupku i u postupcima pred Međunarodnim sudom povezanim s njim, kao i u diskusiji između strana u predmetnom postupku.
- 3) Ime, adresa, prebivalište i identificirajući podaci u vezi sa svjedocima navedenim u Dodatku ovoj Odluci biće zapečaćeni i neće biti uključeni ni u jedan javni dokument Međunarodnog suda.
- 4) Ime, adresa, prebivalište i svi drugi identificirajući podaci o svjedocima navedenim u Dodatku ovoj Odluci koje sadrže javni dokumenti Međunarodnog suda biće izbrisani iz tih dokumenata.
- 5) Svi pretresi na kojima će se razmatrati pitanje zaštitnih mjera za svjedoke navedene u Dodatku ovoj Odluci održavaće se kao zatvorene sjednice.
- 6) Javnosti i medijima nije dozvoljeno da fotografišu, snimaju video kamerom, crtaju ili da na koji drugi način snimaju ili reprodukuju lik svjedoka navedenih u Dodatku ovoj Odluci dok se ti svjedoci nalaze u prostorijama Međunarodnog suda.

KONSTATUJE da će se u slučaju eventualnog kršenja ove Odluke postupiti u skladu s pravilom 77 ("Nepoštovanje Međunarodnog suda").

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

Dana 5. septembra 2008.

U Haagu,

Nizozemska

Prijevod

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

[pečat Međunarodnog suda]